

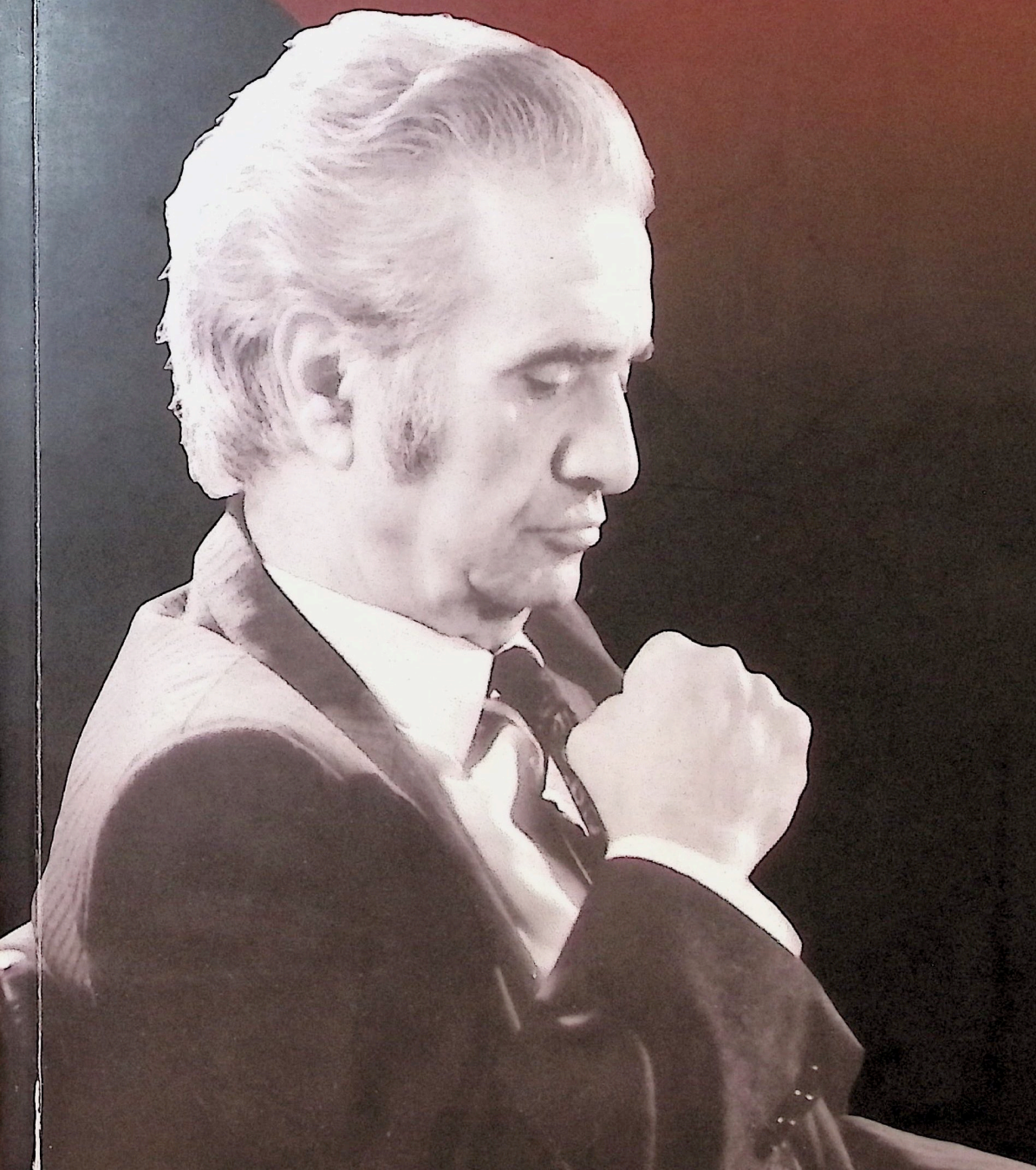
Յօր. սե.
A-86
39371

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ

Վոկալ
ստեղծագործություններ

АЛЕКСАНДР АРУТЮНЯН

Вокальные
произведения



ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ

АЛЕКСАНДР АРУТЮНЯН

1920 – 2012

«Քանի՞ քանիսն են անցել այս ճանապարհով:

Քանի՞ քանիսն էլ կանցնեն ինձանից հետո:

Տեսնես ի՞նչ տարան կյանքից, աշխարհից:

Ի՞նչ թողեցին, գնացին...»

“Сколько же прошли по этому пути?

Сколько еще пройдут после меня?

Что же забрали из жизни и из этого мира?

Что оставили и ушли?..”

Александр Арутюнян

**ВОКАЛЬНЫЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

**Ереван
“Комитас”
2020**

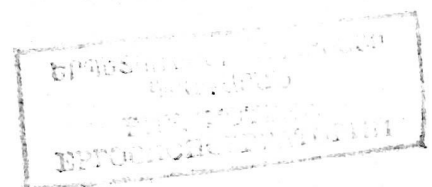
Ալեքսանդր Հարությունյան

ՎՈԿԱԼ

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀՅԵՏ

**Երևան
«Կոմիտաս»
2020**



ՀՏԴ 784
ԳՄԴ 85.314
Հ 422

**ՆՎԻՐՎՈՒՄ Է ԱԼԵԿՍԱՆԴՐ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ
ԾՆՆԴՅԱՆ 100-ԱՄՅԱԿԻՆ**

**ПОСВЯЩАЕТСЯ 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ
АЛЕКСАНДРА АРУТЮНЯНА**

**Ժողովածուն լույս է տեսնում
Նարինե Հարությունյանի հովանավորությամբ**

Спонсор издания – Нарине Арутюнян

**Չազմող՝ Ռուզաննա Եսայան
Խմբագիր՝ Անահիտ Ներսեսյան
Составитель – Рузанна Есаян
Редактор – Анаит Нерсесян**

Հարությունյան Ա.

Հ 422 Վոկալ ստեղծագործություններ / Ա. Հարությունյան. – Եր.: Կոմիտաս, 2020. – 132 էջ:

Ժողովածուն ներկայացնում է հանրահայտ հայ կոմպոզիտոր Ալեքսանդր Հարությունյանի վոկալ ստեղծագործությունների ընտրանին: Ստեղծագործությունների մեծ մասը հրապարակվում է առաջին անգամ:

Ըստ հնարավորության, պահպանված է կոմպոզիտորի նախատեսված՝ բառատեքստի երկլեզվանի տարբերակը:

Сборник представляет избранные вокальные произведения известного армянского композитора Александра Арутюняна. Большинство произведений публикуется впервые.

По возможности, сохранен предусмотренный композитором двуязычный вариант поэтического текста.

ՀՏԴ 784
ԳՄԴ 85.314

ISBN 978-9939-849-21-8

ISMN 979-0-801605-00-9

© Հարությունյան Ա.Գ. / Арутюнян А.Г., 2020

© «Կոմիտաս» հրատարակչություն/

Издательство «Комитас», 2020

ԱՅՍ ՈՒՌՈՒՄ ՏԱՇ

ПОД ЭТОЙ ИВОЙ

(1939)

Խոսք՝ Ավետիք Բախխալյանի
Տառեր՝ Արամ Խոսրոբյանի

Слова Аветика Исаакяна

Moderato

Piano

p

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 6/8 time signature. The middle and bottom staves are grouped by a brace and represent the piano accompaniment. The piano part begins with a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

3

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It starts with a measure rest in the treble clef staff. The piano part features a more active melodic line in the right hand, with some slurs and accents. A *legato* marking is present in the right hand of the piano part. The system concludes with a key signature change to two flats (B-flat, E-flat).

6

p

Այս ուր-ուր տակ

մենք եր-գե-ցինք

սի - թո չըք-նալ

The third system introduces a vocal melody in the top staff, which begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues in the bottom two staves. The vocal line consists of a series of notes with lyrics underneath. The piano part provides harmonic support with chords and a steady melodic accompaniment. The system ends with a key signature change to one flat (B-flat).

9

եր - գե - ռից, մենք եր - գե - ցիւք

11

ու շըն - չե - ցիւք բուր - մունք, ժը - ախտ

13

ու թա - խիծ, մենք եր - գե - ցիւք

mf

15

ու շըս - չե - ցինք

բուր - մունք, ժը - պիտ

17

ու թա - խիծ.

espressivo

mf

այս ու - ռու տակ,

espressivo

19

ըն - կեր ան - գին,

սի - րել դու ինձ

27

խոս - տա - ցար, ան - ցան տա - ռիք,

23

չոր - ցավ ու - ռին, ու դու էլ ինձ մո - ռա - ցար,

26

ան - ցան տա - ռիք, չոր - ցավ ու - ռին,

28

rit.

nl ηnl ει ηνδ ὄν - να - γαρ:

Musical score for measures 28-29. The top staff is a vocal line with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'rit.' (ritardando).

30

a tempo

p

Musical score for measures 30-31. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has three flats. The tempo is marked 'a tempo'. The dynamic is marked 'p' (piano).

rit.

32

Musical score for measures 32-33. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature changes to one sharp (F#). The tempo is marked 'rit.' (ritardando). The dynamic is marked 'pp' (pianissimo).

ՓՈՒՍԱՆԻ ԵՐԳԸ

ПЕСНЯ ГУСАНА

(1939)

Խոսք՝ «Սասունցի Դավիթ» Էպոսից
 На текст из эпоса "Давид Сасунский"

Allegro moderato

quasi saz

ff

cresc.

ff

p

dim.

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the first nine measures of the piece. It is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords. Dynamics include fortissimo (ff), crescendo (cresc.), piano (p), and diminuendo (dim.). There are also accents (>) and slurs over certain notes.

Moderato

mf

10

10

Как трост - ник о - зер - ный

mf

p.

Detailed description: This block contains the vocal line and piano accompaniment for measures 10-14. The vocal line is in a key with three sharps and a 2/4 time signature. The lyrics are "Как трост - ник о - зер - ный". The piano accompaniment is in the same key and time signature, featuring a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamics include mezzo-forte (mf) and piano (p.).

13

строй-ность е - я. Как трост - ник о -

17

- зер - ный строй - ность е - я. Как

20

со - то - вый мед гу - бы е - я. Как

dim.

росо а росо accel. *con fuoco*

23

со - то - вый мед гу - бы е - я. Вос - по -

26

- ю, вос - хва - лю Хан - дут ха -

28

- нум для Да - ви - - - да. Вос - по -

30

- ю, вос-хва-лю Хан-дур ха - нум.

33

33

cresc.

36

36

39 *mf*

Как жем -

p *dim.* *mf*

43

- чу - жи - ны ряд зу - бы е - я. Как жем -

p.

47

- чу - жи - ны ряд зу - бы е - я. Как

p.

51

ча - ша сви - ном о - чи е - я.

51

dim.

53

Как . ча - ша сви - ном о - чи е - я.

53

con fuoco

56

f

Вос - по - ю, вос - хва - лю

56

f

58

Хан - дут ха - нум для Да - ви - да.

60

Вос-по - ю, вос-хва-лю Хан-дут ха -

63

Coda (con aumento)

- нум. Вос - по - ю, вос-хва-лю

66

Хан - дут ха - нум для Да - ви - да.

68

Вос - по - ю, вос - хва - лю

173635

70

ff

Хан - дут ха - нум.

ff



ՕՐՈՐՈՑԱՅԻՆ

«Հայրենիք» կանտատից

Խորը Սարմենի և Ա. Գրաշու

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

из "Кантаты о Родине"

Русский текст А. Гаямова

(1948)

Andante

5 *p* 3 3

Նրն - ջիր ան - հոգ, իմ լույս ման - կիկ,
Спи, лю - би - мый, спи, сы - но - чек,

9 9

օ - րոր եմ ա - սում,
спи, мо - е ди - тя!

13

3 3

դու նոր բաց - ւած սա - ռի ծա - ղիկ,
 Все о - ку - тал су - мрак но - чи -

17

հոգ - յակ սի - րա սուն:
 го - ры, лес, по - ля...

21

3 3

Նըն - ջիր, նըն - ջիր, իմ լույս ման - կիկ,
 Спи спо - кой - но, спят все лю - ди,

25

օ - ըրր եւ ի - սուս,
 я за - сну, сы -

հոկ, с то - бой!

mf

29

դու նոր բաց - ված սա - ըի ծա - ղիկ,
 Толь - ко ме - сяц в не - бе бу - дет

p

33

հոգ - յակ տի - րա - սուս:
 наш сте - речь по - кой!

37 *mf*

Մեր փո-ղո - ցում քըն - քուշ նա-զով
 Спи, мой маль-чик, я с то - бо - ю,

41

առ-վակն է հո - սում,
 ты не знай за - бот;

ա - ճիր, խըն-դա, մեր ա-նու-շիկ
 ут - ром солн - це зо - ло - то - е

45

ա - զատ աշ - խար - հում:
 над зем-лей взой - дет!

Լաց մի լի-նի կար-մրա-թը-շիկ
 Зна - ю я, что сча - стья го - ды

49

հոգ-յակ իմ սի-րուն ա-ճիր, խըն-դա մեր ա-նու-շիկ
 в жиз - ни ждут те - бя. Ты рож - ден в стра - не сво-бо - ды,

53

ա-զատ աշ-խար - հուն:
 ты е - е ди - тя!

(Ա)
 Ты за - бот не

57

ա - ճիր, խըն-դա, մեր ա - նու-շիկ,
 Мир це - ту - щий, мир сво - бо - ды

57
 знай, ди - тя!

f

61

հոգ - յակ իմ սի - րուն:
 Ро - ди - на тво - я!

mf *p* poco a poco dim.

66

rit.

p

71

p 3

Նըն - ջիր ան - հոգ,
 Спи, лю - би - мый

p

75 3

իմ լույս ման - կիկ,
 мой сы - но - чек,
 գի - շեր է
 спи, мо - е
 դոր -
 Ժու -

79 3

- սում,
 - тья!
 աստ - դերն ինձ հետ
 Все о - ку - тал

83 3

քեզ ա - նու - շիկ
 су - мрак но - чи -
 օ - ռոր
 го - ры,

86

Են ա - սուս:
лес, по - ля!

Նըն - ջիր,
Все о -

pp

90

Նըն - ջիր, իմ լույս ման - կիկ, օ - ռոր
- կու - տալ су - мрак но - чи - го - ры,

94

Են ա - սուս:
лес, лу - га, по - ля!

(Ա)
(А)

p

98

(ш)
(а)

102

(ш)
(а)

pp

О - ррр
Спи, лю -

106

в ш - унш:
- бу - мш, спш!

morendo ppp

ԻՄ ՍԵՐՐ МОЯ ЛЮБОВЬ

(1952)

Խոր՝ Յակոբ Բելինսկու
Слова Якова Белинского

Tempo di Valzer

5 *p*

Спят са - ды, и тра - вы, и цве -
Хо - ро - шо се - год - ня нам вдво -

9

-ты... Сло - во, что хра - нил я в серд - це,
-ем, Каж - дый лист в са - ду свер - ка - ет

12

зна-ешь толь-ко ты... Мол - ча
лун-ным се - ре - бром. Пусть го ..

15

я те - бе е - го ска - зал, И от - вет в гла -
- да про - мчат - ся че - ре - дой, Ты ос - та - нешь -

19

- зах лю - би - мой серд-цем про - чи - тал. *mf* Всю
- ся все той же ми - лой, до - ро - гой.

22

ночь зве-нят кру-гом на вет-ках со-ло-

mf

25

-вьи, Лю-би-ма-я, спо-ем о

28

друж-бе, о люб-ви. Ско-ро бу-дет

rit. a tempo

31

нам дво-ем ров-но со - рок лет. Э - ту пес-ню

35

нам с то - бой по - свя - тил по - эт!..

1.

39

- эт!..

2.

f

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present. The key signature has two flats.

Third system of musical notation. The right hand consists of sustained chords with a slur over the first two measures. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has two flats.

poco a poco rit.

Fourth system of musical notation. The right hand has sustained chords with a slur over the first two measures. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has two flats.

a tempo

56 *mp*

Ско - ро бу - дет нам вдво - ем ров - но со - рок

60

лет. Э - ту пес - ню нам с то - бой

64 *mf*

по - свя - тил по - эт...

ԲՆՔՈՒՇ ՀԱՎՔԵՐ

ОЖИДАНИЕ

(1952)

Խոսք՝ Հովհաննես Դովաշյանի
Слова Ованеса Гукасяна

Andante

Piano

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with some harmonic support.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of chordal textures and melodic fragments in both hands. A triplet of eighth notes is marked in the right hand. The overall mood is contemplative and slow, consistent with the 'Andante' tempo.

The third system introduces the vocal line. The upper staff contains the vocal melody, starting at measure 8. The lyrics are: Զըն-քուշ հազ-քեր հե - ուս - նում եք, (Zhen-k'ush haz-k'er he - nus - num' bek). The piano accompaniment continues below, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: ու ձեզ հետ է իմ հո - գիս, ջա-հել սիր-տըս դուք տա- (u dzek het' e im ho - ghis, zha-hel sir-t'us du'k ta-). The piano accompaniment features a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

14

- նում եք, դուք տա - նում եք սի - րա - ծիս,

17

ջա - Իել սիր-տըս դուք տա - նում եք, դե-պի գիր - կը Ե-րա-

20

- գիս: Իմ սի - րա - ծը սահ-մա-նումն է,

23

նա զին-վոր է քա - ջա - րի,

25

mp

մեր մայր հո - ղը պահ-պա-նում է, քաջ զին-վո-րը հայ-րե-

sub. p

vz.

28

- նի, նա զին-վոր է քա - ջա -

f

vz.

30

-րի:

mf

espressivo

33

37

mp

Զըն-քուշ հազ-քեր հե - ու -

mp

40

-սում եք, բայց կը գաք դուք էլ նո - ղից,

43

Հայ - րե - նա - կան մեր աշ - խար - հը գե-ղե - ցիկ է բո-լո -

46

- ղից, Հայ - րե - նա - կան մեր աշ - խար - հը գե-ղե -

Questo

49 *mf*
-ghly E en-in - rihg: (u) (u)

rit.

53 *mp*
(u)

meno mosso

57 *poco dim.* *pp*

ԵՐԳԻՐ ԻՆՁ ՀԱՄԱՐ ПОЙ ДЛЯ МЕНЯ

(1954)

Խոսք՝ Հովհաննես Առկախյանի
 Слова Ованеса Гукасяна

Moderato

9 *mf*

Եր - գիր ան-գին, եր - գիր, չն-
 Յո - գիս կը-տամ, և - սիր, չն-

13

- կա այս-պես եր - կիր, վար - դերն են բաց - վել
 - կա այս-պես եր - կիր, մեզ կյանքն է կան-չում

16

նա - զով, ա - նուշ է - ռա - զով, վար -
 զառ - վառ, եր - գիր սի - ռա - վառ, մեզ

19

-դերն են բաց - վել նա - զով, ա - նուշ է - ռա - զով.
 կյանքն է կան - չում զառ - վառ, եր - գիր սի - ռա - վառ.

23

նա - յիր, ա - հա, հայ - թե - նա - կան

27

հողն է, մեր սի-րե-լի, մեր պաշ-տե-լի,

mp

30

հողն է կեն-սա - վառ, իմ սիրտն է շո-ղում

dim.

34

ան - մար, եր-գիր ինձ հա - մար:

1.

38 2.

-մար:

8va

f *espres.*

42 *mf*

Մեր սի-րե-լի, մեր պաշ-տե-լի հողն է կեն-սա -

(8va)

mp

46

-վառ, իմ սիրտն է շո-ղում ան - մար,

3 *3*

rit.

50

եր-գիր ինձ հա - մար:

Перевод Тамар Демуриян

Пой песню звонко мне
 О Родине моей,
 Цветов волшебных полна
 Вся страна моя. } 2 раза

Припев: Взгляни, мой друг,-
 Любимый край вокруг,
 Гор вершины,
 И долины -
 Все отчизна моя.
 И в сердце нашем весна,
 Пой же для меня!

Душой своей клянусь,
 Страной такой горжусь,
 Где песня счастья звенит,
 Солнце нас манит. } 2 раза

Припев:

ԶԵՄ ՄՈՒԱՆԱ

НЕ ЗАБУДУ

(1956)

Խոսք՝ Վահան Հարությունյանի
Слова Ваана Арутюняна

Moderato

mf 3

Այս մով այ-

-գում
-ցիր,
ըն շուր-թե-րից
դու մո-ռա-ցար
մի օր սի-
սի-րո այ-

8

-րո
-գին,
խոսք էր հըն - չում,
երգ ու խոս - տում,
հի - մա ե -
բայց սըր-տիս

10

-կել
մեջ
այս-տեղ նո - թից
դու ես դար-ձյալ,
և կա - թո -
սի-րում եմ

12

-տով
դեռ,
քեզ եմ կան - չում:
սի - րում, ապ - թում:
Բայց գի -

14

-տեմ. դու էլ չես դառ - նա, քեզ եր -

16

- քեզ ես չեմ մո - ռա - նա, իմ հե -

18

- ուղ հե - ռա - վոր ցա - վոս ան -

20

-լոր կը - մը - նա հա - վեո, իմ ար -

22

-ծիվ թե - վա - վոր, ախ, էլ ինձ

24

մոտ չես դառ-նա, էլ չես գա ետ: Դու գը-նա-

26

2. 3 3

- tun (u) (u)

28

3 rit.

(u) (u)

30

a tempo

pp

poco a poco dim.

pp

ԵՐԿՈՒ ՎՈՎԱԼԻԶ

ДВА ВОКАЛИЗА

(1964)

I

«Ալագյազ» հայկական
ժողովրդական երգի թեմայով

На тему армянской
народной песни "Алагяз"

Andante cantabile

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line in the treble clef, marked *p* (piano). The piano accompaniment is in the bass clef, featuring a triplet pattern in the left hand. The score is divided into three systems, with measures 4, 7, and 10 marked at the beginning of each system. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Andante cantabile*.

10

Musical score for measures 10-12. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. It features a melodic line with a slur over measures 10-12. The middle staff is in bass clef with the same key signature, featuring a complex accompaniment with slurs and ties. The bottom staff is in bass clef with the same key signature, featuring a bass line with chords and single notes.

13

Musical score for measures 13-15. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It features a melodic line with a slur over measures 13-15 and a dynamic marking of *mf* at the end of measure 15. The middle staff is in bass clef with the same key signature, featuring a complex accompaniment with slurs and ties. The bottom staff is in bass clef with the same key signature, featuring a bass line with chords and single notes.

16

Musical score for measures 16-18. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It features a melodic line with a slur over measures 16-18. The middle staff is in treble clef with the same key signature, featuring a complex accompaniment with slurs and ties. The bottom staff is in bass clef with the same key signature, featuring a bass line with chords and single notes.

19

Musical score for measures 19-21. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 19 features a melodic line in the treble staff with a slur over measures 19-21 and a fermata over the final note. The piano accompaniment in the grand staff consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

Più mosso

22

Musical score for measures 22-24, marked *Più mosso*. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats. Measure 22 features a melodic line in the treble staff with a slur over measures 22-24 and a fermata over the final note. The piano accompaniment in the grand staff consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. A double bar line is present at the end of measure 24.

25

Musical score for measures 25-27. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats. Measure 25 features a melodic line in the treble staff with a slur over measures 25-27 and a fermata over the final note. The piano accompaniment in the grand staff consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand. A double bar line is present at the end of measure 27.

28

f

31

3

3

34

rit

rubato

f

f

sf

37

f *mf*

sf *mf*

41

poco rit. a tempo

p *sf* *p*

45

48

Musical score for measures 48-50. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 48 features a melodic line in the treble staff with a dotted quarter note followed by eighth notes, and a piano accompaniment in the grand staff with arpeggiated chords. Measures 49 and 50 continue the melodic and harmonic development.

51

Musical score for measures 51-53. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats. Measure 51 features a melodic line in the treble staff with a dotted quarter note followed by eighth notes, and a piano accompaniment in the grand staff with arpeggiated chords. Measures 52 and 53 continue the melodic and harmonic development.

54

Più mosso

Musical score for measures 54-56. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats. Measure 54 features a melodic line in the treble staff with a dotted quarter note followed by eighth notes, and a piano accompaniment in the grand staff with arpeggiated chords. Measures 55 and 56 continue the melodic and harmonic development. The tempo marking "Più mosso" is placed above the staff at the beginning of measure 54. The time signature changes from 4/4 to 3/4 at the start of measure 56.

57

Musical score for measures 57-59. The piece is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. Measure 57 features a melodic line in the right hand with a long slur over the first two measures. The left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 58 continues the melodic line with a slur and includes a triplet of eighth notes. Measure 59 concludes the phrase with a final note and a fermata.

60

Musical score for measures 60-62. Measure 60 begins with a melodic line in the right hand, including a triplet of eighth notes. The left hand has a steady accompaniment. Measure 61 continues the melodic line with a slur. Measure 62 ends with a melodic phrase in the right hand and a final chord in the left hand.

63

Musical score for measures 63-65. Measure 63 features a melodic line in the right hand with a slur and a *pp* dynamic marking. The left hand has a simple accompaniment. Measure 64 continues the melodic line with a slur and a *pp* dynamic marking. Measure 65 concludes the piece with a final melodic phrase in the right hand and a final chord in the left hand.

II

Allegro moderato

The first system of music is written for piano in 4/4 time. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a simple accompaniment of sustained notes, with a *rit.* (ritardando) marking at the end of the first measure.

The second system continues the piece. The right hand has a melodic line with some rests and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *rit.* marking is present at the end of the first measure.

The third system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a more active accompaniment. A *rit.* marking is present at the end of the first measure.

The fourth system begins with a measure number '7' above the first note. The right hand has a melodic line with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The left hand has a more active accompaniment with a *mf* dynamic. A *rit.* marking is present at the end of the first measure.

10

Musical score for measures 10-12. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Measure 10 features a melodic line in the top staff with eighth-note patterns and a piano accompaniment in the grand staff with chords and moving lines. Measure 11 continues the melodic development with a slur over the eighth notes. Measure 12 concludes the system with a final chord in the grand staff.

13

Musical score for measures 13-14. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 13 features a long melodic line in the top staff with a slur and a fermata. The piano accompaniment in the grand staff consists of chords and moving lines. Measure 14 continues the melodic line in the top staff and the piano accompaniment in the grand staff.

15

Musical score for measures 15-17. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 15 features a melodic line in the top staff with eighth-note patterns and a piano accompaniment in the grand staff with chords and moving lines. Measure 16 continues the melodic development with a slur over the eighth notes. Measure 17 concludes the system with a final chord in the grand staff.

18

Musical score for measures 18-20. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Measure 18 features a melodic line in the top staff with eighth-note patterns and a bass line with chords and eighth notes. Measure 19 continues the melodic line with a slur and includes a fermata over a chord in the grand staff. Measure 20 concludes the system with a final melodic phrase and a bass line with chords.

21

Musical score for measures 21-23. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 21 shows a melodic line with a slur and a fermata over a chord in the grand staff. Measure 22 features a complex melodic line with sixteenth-note patterns and a bass line with chords. Measure 23 concludes the system with a melodic phrase and a bass line with chords.

24

Musical score for measures 24-26. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 24 features a melodic line with a slur and a fermata over a chord in the grand staff. Measure 25 continues the melodic line with a slur and a fermata over a chord in the grand staff. Measure 26 concludes the system with a melodic phrase and a bass line with chords.

27

Musical score for measures 27-29. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Measure 27 features a melodic line with eighth-note patterns and accents. Measure 28 continues the melodic line with a slur. Measure 29 shows a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter notes in the left hand.

30

Musical score for measures 30-32. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 30 has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *f* (forte). Measure 31 continues the melodic line with a slur. Measure 32 shows a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter notes in the left hand.

33

Musical score for measures 33-35. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 33 features a melodic line with a slur. Measure 34 continues the melodic line with a slur. Measure 35 shows a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter notes in the left hand.

36

Musical score for measures 36-38. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). Measure 36 features a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata, and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 37 continues the melodic line with a slur and a fermata. Measure 38 shows the melodic line ending with a fermata, and the piano accompaniment concluding with a double bar line.

39

Musical score for measures 39-42. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is two flats. Measure 39 features a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata, and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 40 continues the melodic line with a slur and a fermata. Measure 41 shows the melodic line ending with a fermata, and the piano accompaniment concluding with a double bar line. Measure 42 features a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata, and a piano accompaniment in the grand staff.

43

Musical score for measures 43-45. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is two flats. Measure 43 features a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata, and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 44 continues the melodic line with a slur and a fermata. Measure 45 shows the melodic line ending with a fermata, and the piano accompaniment concluding with a double bar line.

46

mf

mf

This system contains measures 46, 47, and 48. The top staff features a melodic line with a long slur over measures 46 and 47, and a fermata over measure 48. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment. The dynamic marking *mf* is present in both the top and middle staves.

49

This system contains measures 49, 50, and 51. The top staff has a melodic line with slurs and a fermata over measure 51. The middle and bottom staves contain accompaniment with various articulations and dynamics. The dynamic marking *mf* is present in the middle staff.

52

52

v

v

This system contains measures 52, 53, and 54. The top staff has a melodic line with a long slur over measures 52 and 53, and a fermata over measure 54. The middle and bottom staves contain accompaniment. The dynamic marking *v* (fortissimo) is present in both the middle and bottom staves.

affettuoso

55

Musical score for measures 55-57. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line has a melodic line with a slur over measures 55-57.

58

Musical score for measures 58-60. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line with a slur over measures 58-60.

61

Musical score for measures 61-63. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line has a melodic line with a slur over measures 61-63. Dynamics include *f* and *sf*.

64

mf

This system contains measures 64, 65, and 66. The top staff features a melodic line with a slur over measures 65 and 66, marked *mf*. The middle staff has a complex rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The bottom staff provides harmonic support with chords and single notes.

67

sf

This system contains measures 67, 68, and 69. The top staff continues the melodic line with a slur. The middle staff has a rhythmic accompaniment with accents (>) and a dynamic marking of *sf* in measure 69. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with accents (>) and a dynamic marking of *sf* in measure 69.

70

rit.

ff

sf

This system contains measures 70, 71, 72, and 73. The top staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *ff* in measure 72. The middle staff has a rhythmic accompaniment with accents (>) and a dynamic marking of *sf* in measure 73. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with accents (>) and a dynamic marking of *sf* in measure 73. The word "rit." is written above measure 70.

"Приснилось мне..."

(1952 / 1979)

Խոր՝ Աշոտ Գրաշու
Թարգմանություն՝ Ն. Սահյանի
Слова Ашота Граши
Перевод Д. Самойлова

Andante

p
При-сни-лось мне, что но-чью по-сту-

4
- ча - лись ко мне дру - зья, по-гиб-ши-е в бо - ю, в по-лях вой-

7
- ны о дру-ге сто-ско - ва - лись и вот я - ви - лись в ком-на - ту мо -

* Բալլադը գրված է թարգմանության լեզվով:
Баллада написана на русский перевод.

10

росо а росо cresc.

- ю. Я от - пер дверь, о - ни вош-ли и се - ли, кгру -

poco a poco cresc.

13

- ди о - ру - жье бе - реж-но при-жав, у - ста - ло раз-мес -

poco a poco cresc.

16

- ти-лись на по-сте - ли, при - гнув - шись, как бы - ва-ло в блин-да -

poco a poco cresc.

Più mosso

19 *mf*

- жах. О - ни за-го-во-ри-ли, как жи-вы - е,

22

про бит-вы, про по - бе - ды тор-же-ство, про труд - ны - е до-

25

- ро - ги бо - е - вы - е, про под - виг по - ко - ле - нья мо - е -

28

-го. По - преж - не-му, как в го-ды друж-бы тес - ной,

rit.

Tempo I

31

сти-хи прочесть про - си-ливти-ши-не, и я прочел им

34

тра - ур-ну - ю пе - сню о них са-мих, по - гиб-ших на вой -

37

-не. *f*
Но го-ря-

cresc. *sf*

Largo

39

- чо ме-ня пре-рва-ли гос-ти: "Не пой о смер-ти, не пе-чаль-ся,

42

друг, мы бы-ли вет - кой, вой - на-ми спа - лен - ной, ис-пе-пе-

45

- лен - ной вбит-ве за вес - ну, ис-пе-пе - лен - ной вбит - ве за вес -

rit. a tempo

48

- ну. Не пой о смер - ти, не пе-чаль-ся, друг, мы для то-

росо а росо accel.

51

- го бес-страш - но во-е - ва - ли, чтоб жизни мо - лодостьцвели во-

rit. Largo

54

f

-круг. Ты жизнь вос-пой, о - на, как дуб зе-ле - ный, шу -

57

-мит лист-вой, стре - мит - ся в вы - ши - ну".

espress.

59

62

rit.

Tempo I

Musical score for measures 62-65. The score is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *mf* (mezzo-forte). The tempo marking is *rit.* (ritardando) followed by *Tempo I* (first tempo).

66

Musical score for measures 66-69. The score continues in the same key and time signature. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

70

Musical score for measures 70-73. The score continues in the same key and time signature. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The vocal line includes the lyrics: "Так го-во - ри-ли в ком-на - те по-".

74

- э - та то - ва - ри - щи мо - и с ду - шой мо - ей, по - ка не

77

па - ли ле - пест - ки рас - све - та на скло - ны гор и

80

rit. **Sostenuto**

на ков - ры по - лей. То - гда, при - жав не -

83

- мы - е ав - то - ма - ты, у - шли о - ни, то - ва - ри - щи мо - и, сол -

86

- да - - - ты...

89

pp

ԿՈՌԻՆԿԵՐ

ЖУРАВЛИ

(1981)

Խոր՝ Վահագն Դավթյանի
Слова Ваагна Давтяна

Moderato

simile

Piano

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music includes triplets in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *mp* and accents.

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

9

mp

Ա՛	-	նան	բա-րա - կաժ	ջը - րե -	րը լա -
Լույ	-	սով	Է կա - պույտ	հե - ռուն	բը-ռըն -
Կա	-	պույ	- տը կըտ - րաժ	գը - նում	եք ան -

Musical score for the third system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with chords and a melodic line. The vocal part consists of a single line with lyrics.

13

-ինս,	ոս - կին	են ա՛	- նան	ի - րեկց	հետ տա -
-կե,	բա - մին	մե - նա - վոր		մի ծուխ	Է բե -
-վերջ	և ա՛	- նան ձեր չուն		նը - ման	Է լա -

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with chords and a melodic line. The vocal part consists of a single line with lyrics.

17

- նում, ու դուք կը - ռունկ - ներ ան - հայ - տից գա -
 - բում, ու ձեր կան - չի մեջ, կը - ռունկ - ներ չն -
 - լուն, ինձ էլ տեղ պա - հեք Ե - թա - մի մեջ

21

- լիս, ան - հայտն եք նո - թից, նո - թից հե-ռա-
 - վող, կա - թոտ Է ինչ - որ ան - վերջ հե-կե-
 ձեր, շու - տով, կը - ռունկ - ներ, Ես էլ եմ գա-

25

- նում, ու դուք կը - ռունկ - ներ ան - հայ - տից գա -
 - կում, ու ձեր կան - չի մեջ, կը - ռունկ - ներ չն -
 - լու, ինձ էլ տեղ պա - հեք Ե - թա - մի մեջ

29

-իս, ան - հայտն եք Նո - թից, Նո - թից
 -վող, կա - թոտ է ինչ - որ ան - վերջ
 ձեր, շու - տով, կը-ռունկ - ներ, ես էլ

33

հե - ռա - նում:
 հե - կե - կում:
 եմ գա - - - - - լու...

37

pp

dim.

pp

ԴԼԵ ՅԱՄԱՆ

Посвящаю Лусине Закарян и Марианне Арутюнян

ДЛЭ ЯМАН

(1984)

Հայկական ժողովրդական երգ
Армянская народная песня

Moderato

The first system of the musical score consists of four measures. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part begins with a *p* dynamic marking. The bass line includes a triplet of eighth notes in the first measure.

The second system contains measures 5 through 8. It includes a vocal line with lyrics in parentheses: (u) and (u). The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern. A *tr* (trill) marking is present above the first measure of the vocal line.

The third system covers measures 9 to 12. The vocal line includes a first ending bracket labeled '1' above measures 10 and 11. The piano accompaniment concludes the piece with a final chord in the bass line.

16 *p*

Musical score for measures 16-20. The top staff features a melodic line with a long slur and a dynamic marking of *p*. The middle and bottom staves show piano accompaniment with various rhythmic patterns and slurs.

21 2

p *mp*

Musical score for measures 21-25. Measure 21 is marked with a boxed '2'. The top staff has rests. The middle and bottom staves show piano accompaniment with dynamic markings of *p* and *mp*.

26 *mp* (u)

Musical score for measures 26-30. The top staff has rests and a dynamic marking of *mp*. The middle and bottom staves show piano accompaniment with a dynamic marking of *mp* and a '(u)' marking.

30 3

(u)

3

35

(u)

40

45

(u) (u)

3

This system contains measures 45 through 48. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in measure 45, followed by a half note in measure 46, and a quarter note in measure 47. A slur covers measures 45-48. The lower staff consists of a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A '3' is written below the first measure of the piano part. The letter '(u)' appears twice, once in each system.

49

(u)

This system contains measures 49 through 52. The upper staff continues the melodic line with a half note in measure 49, a quarter note in measure 50, and a quarter note in measure 51. A slur covers measures 49-52. The lower staff continues the piano accompaniment with eighth-note bass lines and chords. The letter '(u)' appears once in this system.

53

(u)

This system contains measures 53 through 56. The upper staff features a melodic line with a half note in measure 53, a quarter note in measure 54, and a quarter note in measure 55. A slur covers measures 53-56. The lower staff continues the piano accompaniment with eighth-note bass lines and chords. The letter '(u)' appears once in this system.

4

57



Դը-լե յա-ման,
 Դը-լե յա-ման,

mp *mf*

61

ա - ըն դի-պավ Մա-սիս
 մեր տուն, ձեր տուն ի - ռար

66

սա-րին,
 դի - մաց,

Դը-լե յա-ման,
 Դը-լե յա-ման,

71

կա - թոտ մե՛նք սի - մը - նա - զի, ես իմ ա - ռանց թե - ցի՛նք

75

յա - ի - մաց, ռի՛ն, յա - ման, յա - ման, յա - ման, յա - ման

79

յար: յար: յար: յար:

84 *mp*

(u) (u)

89

(u)

94

mf *rit.* *pp*

(u) *pp* gua

ԱՐՇԱԼՈՒՅՍԻ ՀՐԵՇՏԱԿՆԵՐ

Երկրաշարժում զոհված երեխաների հիշատակին

Խոր՝ Վահագն Դավթյանի

АНГЕЛЫ РАССВЕТА

Памяти детей – жертв землетрясения

Слова Ваагна Давтяна

(1989)

Adagio

Piano

mp

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in G major, 4/4 time, marked Adagio and mezzo-piano (mp). The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and a bass line with occasional chords in the left hand. The vocal line enters at measure 7 with the lyrics: "Մայր Հա-յաս - տան, ա-հա նո-". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. At measure 10, the vocal line continues with: "- ռից վար-սե-րիդ, սև սու - թը քան - դել, նըս-տել ես". The piano accompaniment remains consistent throughout the shown section.

13

դու ա-վեր քո տան խո-յակ-նե - ըին ու որ-մե -

16

- ըին. *mf* Ճա-կա-տա-գիրն այս ինչ ան - խիղճ, այս ինչ սաս-

mp *mf*

19

- տիկ է քեզ շան - թել.

22 *mp*

թա - ղել քա - ռե հող - մե - թի տակ որ - դի - նե - թիդ ու թոռ - նե -

24

- թիդ, որ - դի - նե - թիդ ու թոռ - նե - թիդ. ինչ մա - նուկ - ներ լույ - սի բող -

27

- բոջ, լույ - սի ըն - ձյուդ, լույ - սի ցո - դուն.

30

dolce
p

ար - շա - լոյ - սի

հրեշ - տակ - ներ,

ար - շա - լոյ - սի

p

33

հրեշ - տակ - ներ,

հրեշ-տակ-ներ,

mf

36

rit.

pp

հրեշ-տակ - ներ:

mp

pp

ԵՂԵՐԵՐԳ

ЭЛЕГИЯ

Չոկալիզ

Вокализ

(1989)

Adagio

mp
(U)

mp

5

9

13

Musical score for measures 13-16. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). Measure 13 starts with a treble staff containing a melodic line with eighth notes and a slur. The grand staff below has a piano accompaniment with eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Measures 14-16 continue the melodic and accompanimental patterns.

17

Musical score for measures 17-20. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat. Measure 17 features a treble staff with a melodic line and a grand staff with a piano accompaniment. Measures 18-20 continue the musical development with various rhythmic and melodic motifs.

21

Musical score for measures 21-24. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat. Measure 21 begins with a treble staff containing a melodic line and a grand staff with a piano accompaniment. Measures 22-24 continue the musical progression with complex rhythmic patterns and melodic lines.

25

Musical score for measures 25-28. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). Measure 25 features a melodic line in the top staff and accompaniment in the grand staff. Measure 26 continues the melodic line with a slur. Measure 27 shows a change in the accompaniment with a 'rit.' marking. Measure 28 concludes the system with a final melodic phrase and accompaniment.

29

Musical score for measures 29-32. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). Measure 29 features a melodic line in the top staff and accompaniment in the grand staff. Measure 30 continues the melodic line with a slur. Measure 31 shows a change in the accompaniment with a 'rit.' marking. Measure 32 concludes the system with a final melodic phrase and accompaniment.

33

Musical score for measures 33-36. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). Measure 33 features a melodic line in the top staff and accompaniment in the grand staff. Measure 34 continues the melodic line with a slur. Measure 35 shows a change in the accompaniment with a 'rit.' marking. Measure 36 concludes the system with a final melodic phrase and accompaniment.

37

Musical score for measures 37-39. The system consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). Measure 37 features a melodic line in the top staff and accompaniment in the grand staff. Measure 38 continues the accompaniment with some melodic movement in the top staff. Measure 39 shows a melodic phrase in the top staff and accompaniment in the grand staff.

40

Musical score for measures 40-42. The system consists of three staves. Measure 40 features a melodic line in the top staff with an accent (>) and a dynamic marking of *mf*. Measure 41 continues the melodic line with an accent (>) and a dynamic marking of *mf*. Measure 42 shows a melodic phrase in the top staff and accompaniment in the grand staff.

rit.

43

Musical score for measures 43-45. The system consists of three staves. Measure 43 features a melodic line in the top staff with a dynamic marking of *mp*. Measure 44 continues the melodic line with a dynamic marking of *mp*. Measure 45 shows a melodic phrase in the top staff with a dynamic marking of *pp* and a fermata over the final note. The bottom staff of measure 45 includes the word "Red." and an asterisk (*) at the end of the system.

ՀՈՒՇԱՐՁԱՆ ՄԱՅՐԻՎԻՍ

Վոկալ շարք

Խոսք՝ Հովհաննես Շիրազի

ПАМЯТНИК МАТЕРИ

Вокальный цикл

на стихи Ованеса Шираза

Переводы М. Павловой

(1970)

I

Բալլադ

Баллада

«Մտում եմ իրրև...»

"Слыхал я рассказ..."

Adagio

1

4

8

Մ - տում եմ, իր - րև, իսկ - րույ - զի վն - րա ջի -
Слы - хал я рас - сказ, как в стра - не од - ной сож -

Agitato

19

- რა:
- ლი.

sf *f*

21

22

f con dolore

შაჟ - - - რე ლა - გტი ლ
 Пла - - - ка - ла мать над

23

այն մոխ - րի վռ - րա,
пеп - лом до - ро - гим,

24

լա - ցել է մայ - - - - ող
над пеп - лом сы - - - - на

25

այն մոխ - րի վռ - րա,
25
горь - ко ры - да - - - - ла,

26

մայ - րը լա - ցել է
 гoрЬ - ко ры - да - - - ла

28

այն մոխ - րի վը - րա,
 день и ночь над ним...

poco rit.

a tempo

30

ու երբ ար-ցունքն է ըս-
 И тут-то чу - до слу

32

- կել այն մո-խրին՝ կեն-դա-նա-ցել է գա-

32

чи - лось из чу - дес: сын е - е мер - твѣй из

34

- վա - կը նը - րա... *f*

пеп - ла вос - крес!

36

sf

(Pia.) *

II

Օրորոցաշիւ

Колыбельная

«Սո՛ւս, քիս՛ծ է...»

"Сладко дремлет..."

Andante

p

Սո՛ւս, քի-սած է իմ բա-լի - կըս
Слад - ко дрем - лет мой мла-де - нец,

p

5

ա-նուշ գըր-կուս մայ - ըի - կիս, ու հո-սուս է մուշ-մուշ, ա-նուշ,
на - пе - ва - ем ну - ку мать, ти-хо, ти - хо,
чтоб на - пе - вом

9

քըն-քընշ քու - նը բա - լի - կիս:
сон ре - бен - ка не про - гнать.

Più mosso

13 *mf*

Մո - ըրս սիրտն է նա ա - մո-քում, մայ - ըրս մի վանք
 Мать, как древ - ний храм, чьи кам - ни стер - ты вет - ром

mf

16

ա - վե-րակ, ու բա-լի - կըս՝ ա - վե - րա-կում
 и пес - ком, в чьих ру - и - нах спит мой птен - чик

19

19 նոր բույն դը - րած մի թըռ-չնակ: Չարթ-նում է նա,
 в теп - лом гнез - ды - шке сво - ем. А про - снет - ся,

22

ու մայրի-կիս սիրտն է շո-յում ճիշն ա-սես, ա-վե-րա-կը
 у - лыб-нет - ся, слов - но солн - це по ут-рам, сно-ва жи-знью

26

կյան-քով լոց-նող նոր թըռ-չնա-կի եր - գի պես:
 26 дет - ский го - лос вдруг на - пол - нит древ - ний храм...

Red.

Tempo I

29

p

*

33

Սո՛ւս, քը-նած է իմ բա-լի - կըս, սո՛ւս, քը-նած է
 Слад - ко дрем - лет мой мла-де - нец, слад - ко дрем - лет

37

իմ բա-լի - կըս ա-նուշ գըր-կում մայ - ըի - կիս, մայ - ըի -
 мой мла-де - нец, на - пе - ва - ет вну - ку мать, вну - ку

41

- կիս:
 мать.

pp

III

Նովայուրն

Ноктюрн

«Եվ տարիք անցան...»

"И прошли года..."

Moderato

4 *mp*

...Եվ տա-րիք ան-ցան, բայց իր կըտ-րի - ճին մըտ-
 ...И про-шли го - да, их не со - счи-тать, но

7

- քից չը - հա - նեց մայ - րը մի վայր - կյան,
 сы - на жда - ла час за ча - сом мать.

9 *mf*

և աչ - քը հանգ-չող որ -
 Так с до - ро - ги глаз о -

*

11

- դու ճամ-փե - քին՝ մի բուռ հող դար-ձավ
 - на не све - ла, по - ка в смерт-ный час

13

սիր-տը մայ-րա-կան:
 взем - лю не сош - ла.

f

Քա. *

15

15

*

17 *mp dolce*

17 *mp dolce*

Բայց ա - մեն գա - թուն՝ մոր գե - թեզ - մա - նին
 Но ви - дал на - род, как цве - тут вес - ної

mp

18

18

18

Եր - կու կա - պու - տակ ծա - դիկ են բաց - վում, աչ -
 си - них два цвет - ка на мо - ги - ле той, как

20

- քերն են նը - րանք մոր կա - րո - տա -
 0 - чи, до тьмы вдаль о - ни гля -

22

rall. *p*

- գին, որ միշտ իր որ - դու ճամ - փերն են ւա -
 - дят, с на - деж - дой, что сын вер - нет - ся на -

25

pp

- հոս...
 - зад...

ppp

pp

ppp

ppp

*

IV

Արիոզո

Ариозо

«Կինը Աստծո հարճն է...»

"Евы дочь..."

Allegro con fuoco

4

4

f

Կի-նը Աստ-ծո հարճն է, ա-սին,

f

Е - вы дочь в ве - ках по - ны - не

7

7

Աստ-ծո գի-նու թախս է, ա-սին,

толь-ко Гос - по - да ра - бы - ня,

10

Կի - նը Աստ-ծո իարճս է ա - սին, Աստ - ծո գի - նու

бо - жья ча - ша с див - ным хме - лем, бо - жья ча - ша

mf

13

թասն է, ա - սին. Ա՛խ,
с див - ным хме - лем, ах,

f *sf*

16

ա՛խ, ա՛խ, չէ, Աստ - ծո
ах, ах, нет, нет ра -

mp *Glissando* *sf*

19

հարճն է կի - նը,
- бы - ня бо - жья!

Աստ - ծո գի - նու
Бо - жья ча - ша

Վարչն է կի - նը
с див - ным хмелем,

22

չէ,
нет,

Աստ-ծո հարճն է կի - նը,
нет, ра - бы - ня бо - жья!

Աստ - ծո գի - նու
Бо - жья ча - ша

25

Վարչն է կի - նը:
с див - ным хме-лем!

poco a poco rit.

28

meno mosso

mf

31

Աստ - ծո զի - նին ան - մա - հա - կան

meno mosso

mf

31

Ча - ша с со - ком ви - но - гра - да,

34

հարբեցնում է Աստ - ծուն ան - գամ, սուրբ գրդկի մեջ

sub. p

34

что дур - ма - нит сла - ще я - да и, из - му - чие

sub. p

37

poco a poco accel. e cresc.

աստ - վա - ծա - յին,
зрѣть тос - ко - ю,

ծախս - վում է միշտ
май - но сво - дит

սա - տա - նա - յին,
с са - та - но - ю,

40

poco a poco accel. e cresc.

ծախս - վում է միշտ,
май - но сво - дит

ծախս - վում է միշտ,
с са - та - но - ю,

ծախս - վում է միշտ
май - но сво - дит

a tempo

43

սա - տա - նա - յին...
с са - та - ной нас!

46

sf

49

f

Ped.

51

poco a poco dim.

rit.

Andante

55

mp

Այն - ինչ որ - պես
Ho u наш Гос -

*

58

իր մորն ար-թուն՝ Աստ-վածն էլ է, Աստ-վածն էլ է
- подь не - зри - мой чит так ся - то и - мя ма - те -

61

մո - թը պաշ - տում:
- ру ро - ду - мой.

p

pp

ped

*

Հրաշք

Чудо

«Երազիս մեջ դուռը գարկին»

"Мне приснилось"

Adagio misterioso

7

p

Ե - ռա - գիս մեջ դուռ - ուր,
 Мне при - сну - лось, буд - то

12

դուռ - ուր գար - կին, Ո՛վ է, ա - սի ներ - սից ես՝
 12 кто - то в дверь мне стук - нул, я спро - сил: «Кто там?»

24

որք, ան-տեր, մի կը-տորի հաց n - դոր-մա - ցիր,

24

- не по - дай, кор - ку хле - ба, кор - ку хле - ба

27

աղ-քատ կին եմ, որք, ան-տեր»: ու ես իս-կույն,

27

бед - ной жен - щи - не по - дай!» И я тот - час

mf

poco cresc. ed accel.

31

ես իս-կույն դու - որս բա - ցի՝
дверь от-крыл, дверь я от - крыл,

cresc.

34

f *pp.*

հը-րաշք...

մե-ռած մայ-րիկս էր,

մե-ռած մայ-րիկս էր,
cresc.

34

f *pp.*

օ օ օ - օ օ!

О-пять жи - ва - я

пре - до мной

sf sf

*

37

ff

մե-ռած
в две - рях

մայ-րիկս էր առ:
сто - я - ла мать!

ff

sf sf

40

sub. f

Սար-սա-փե - ցի,
«Да, ми-лый сын», -

բայց գիրկն ըն - կա,
мать ска - за - ла, -

մայ-րու ա - սաց՝
«пред то-бо - ю

sf

43 *mf*

«Ես եմ, ես, քեզ փոր - ձե - լու հա - մար ե - կա ես,
 мать тво - я, про - сти, те - бя я на - пу - га - ла,

46 *mf*

հո չի՞ փո - խել կյան - քը քեզ: Մու - թաց - կա - նի
 ис - пы - та - ла я те - бя. Мать о сы - не

49

տես - քով ե - կա, որ աշ - խարհն էլ ի - մա - նա՛
 бес - по - ко - ясь, для то - го сю - да при - шла,

52

տե՞ղն է խիղ-ճըղ, խիղ - ճըղ, որ - դիս, թե՛ մե - նել է ինձ հետ
 чтоб у - знать, жи - ва ль в нем со - весть, иль в нем со - весть у - мер -

55

Լա,
- րա? *mp* թե՛ մե - նել է, մե - նել է ինձ հետ
 Иль в нем со - весть, в нем со - весть у - мер -

60

Լա...»
- րա?» *pp*

poco a poco morendo *pp*

VI

Չերշրան

Заключение

«Պիտի բանամ արտիս պես»

"Если б мог я"

Andantino

The first system of the piano accompaniment consists of four measures. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A *tr* (trill) marking is present in the first measure of the right hand.

The second system of the piano accompaniment consists of four measures. The right hand continues the melodic line with eighth and quarter notes, and the left hand continues the harmonic accompaniment with chords and single notes.

9 *tr*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics in Armenian and Russian. The piano accompaniment consists of three measures. The right hand has a melodic line with eighth and quarter notes, and the left hand has a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Պի-տի բա-նամ սըր-տիս պես ու - կե հան-քը
 Е - сли б мог я лю - дям, мать, тво - е серд - це

12

քո սրբ-տի,
по - ка - зать,

որ նը-ման-վեն
что - бы луч - ше,

մար-դիկ քեզ,
чем он есть,

15

որ չը-մը-նան
мог бы каж - ды

տը - մար - դի...
в ми - ре стать,

Որ հայ լե-զուն՝
что - бы лю - ди

mf

18

մայ - րե-նին,
свой я - зык

պաշ-տեն հա - զար
сквозь сто - ле - тья

մո - ղից վեր,
про - нес - ли,

21

մա-հով փըր-կեն հայ - րե-նին,
 что - бы веч - но край род - ной,

ա - վա-րայր-վեն
 как свя - ты - ню

24

դեռ դա-րեր...
 ե - րեզ - ևի,

Meno mosso

27

dolente

Որ քեզ նը-ման ան-մեղ գան,
 что - бы с чис - то - ю ду - шой ան-մեղ գը-նան
 у - хо - ди - ли

dolente

p

աշ - խար-հից, որ հետև ա - մեն սըր - բու-թյան,
 в мир и - ной, как уш - ла всеюї смерт - ный час

սըր - բու-թյան, մայր իմ,
 ты от нас... Ве - рю,

mf con anima

Più mosso

աշ-խարհ կը - գաս դու նո - ռից, աշ-խարհ կը - գաս,
 ты со мно - ю, ве - рю я, ты со мно - ю

Più mosso

39

մայր իմ ան-գին, աշ-խարհ նո - ղից դու - կը-գաս,

39

пос - то - ян - но. Об - раз ми - лый на - все - гда

(8^{va})

Patetico

42

աշ-խարհ նո - ղից դու ա կը - գաս:

42

Patetico со - хра - нит ду - ша мо - я!

sf

sf

45

sff

ԵՐԿՈՒ ԼԻՐԻԿԱԿԱՆ ԵՐԳ
Արական վոկալ կվարտետի համար

ДВЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ
Для мужского вокального квартета

(1951/1983)

Խոսք՝ Սարսենի
Слова Сармена

I
Երգ Սևանի մասին Песня о Севане

Andantino

I Tenori
II
I Bassi
II
Piano

p

Եղ-փում ես ջըն-ջուշ,
Լույ-սեր ես վա-ռեյ,
Հա-վերժ շող-շո-ղա,

p
p

Եղ-փում ես ջըն-ջուշ,
Լույ-սեր ես վա-ռեյ,
Հա-վերժ շող-շո-ղա,

p

p

8

ծափում ես ա-նուշ
ծո - վի պես փըռել,
դուսիրտ բյու-րե-դյա,

լեռ-նե - ըի գըր-կում,
հա-սել է - ըե-վան,
մեր կա - պույտ Սե-վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Հըս - կա - ներ ե - լան,

8

ծափում ես ա-նուշ
ծո - վի պես փըռել,
դուսիրտ բյու-րե-դյա,

լեռ-նե - ըի գըր-կում,
հա-սել է - ըե-վան,
մեր կա - պույտ Սե-վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Հըս - կա - ներ ե - լան,

8

ծափում ես ա-նուշ
ծո - վի պես փըռել,
դուսիրտ բյու-րե-դյա,

լեռ-նե - ըի գըր-կում,
հա-սել է - ըե-վան,
մեր կա - պույտ Սե-վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Հըս - կա - ներ ե - լան,

12

մեր սըր-տի եր - գում,
դաշ-տե-րի համ-բյուր,
հան-դե-րը ծաղ-կող,

ծա - փում ես, Սե - վան,
մեր չըք - նաղ Սե - վան,
քո փառ-քըն են Սե - վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Կյան-քի լույս աղբյուր,

12

մեր սըր-տի եր - գում,
դաշ-տե-րի համ-բյուր,
հան-դե-րը ծաղ-կող,

ծափում ես, Սե - վան,
մեր չըք - նաղ Սե - վան,
քո փառ-քըն են Սե - վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Կյան-քի լույս աղբյուր,

12

մեր սըր-տի եր - գում,
դաշ-տե-րի համ-բյուր,
հան-դե-րը ծաղ-կող,

ծափում ես, Սե - վան,
մեր չըք - նաղ Սե - վան,
քո փառ-քըն են Սե - վան,

Իմ կա-պույտ Սե-վան,
Կյան-քի լույս աղբյուր,
Կյան-քի լույս աղբյուր,

12

իմ Սե - վան,

16

1,2.

մեր սըր-տի եր - գում,
դաշ - տե - ռի համ - բյուր,
դաշ - տե - ռի համ - բյուր,

ծա - փում ես Սե - վան:
մեր չք - նաղ Սե - վան:
մեր չք - նաղ Սե - վան:

16

մեր սըր-տի եր - գում,
դաշ - տե - ռի համ - բյուր,
դաշ - տե - ռի համ - բյուր,

ծա - փում ես Սե - վան:
մեր չք - նաղ Սե - վան:
մեր չք - նաղ Սե - վան:

16

իմ Սե - վան:

16

1,2.

20

3.

poco a poco dim.

վան:

poco a poco dim.

poco a poco dim.

վան:

poco a poco dim.

20

3.

poco a poco dim.

pp

Երգ գարնանային

Весенняя песнь

Moderato

Tenori I

Tenori II

Bassi I

Bassi II

Piano

mf

sva

5

mf

Հայ-րե-ւի եր-կրոմ բաց-վել է գա-րուն,

Հայ-րե-ւի եր-կրոմ բաց-վել է գա-րուն,

Հայ-րե-ւի եր-կրոմ բաց-վել է գա-րուն,

5

9

հըն-չում են եր-գեր. մեր լայն դաշ-տե-րում, ցըն - ծա, միշտ ծաղ - կիր,

հըն-չում են եր-գեր մեր լայն դաշ-տե-րում, ցըն - ծա, միշտ ծաղ - կիր,

հըն-չում են եր-գեր *mf* մեր լայն դաշ-տե-րում, ջան,

Հըն-չում են եր-գեր մեր լայն դաշ-տե-րում, ցըն - ծա, միշտ ծաղ - կիր,

9

13

մեր նոր աշ - խարհ, ջան, թող շո - դա կյան - քիդ ա - ընն ան -

մեր նոր աշ - խարհ, ջան, թող շո - դա կյան - քիդ ա - ընն ան -

աշ - խարհ, ջան, ա - ընն ան -

մեր նոր աշ - խարհ, թող շո - դա կյան - քիդ ա - ընն ան -

13

13

13

18 1,2,3. 4. *p*

-մար: մար: *p*

-մար: մար: *p*

-մար: մար: *p*

-մար: մար: *p*

18 1,2,3. 4. *p*

Հայրենի երկրում բազմել է գարուն,
 Հնչում են երգեր մեր լայն դաշտերում,
 Չա՛ն, ցնծա, միշտ ծաղկիր, մեր նոր աշխարհ,
 Չա՛ն, թող շողա կյանքիդ արևն անմար:

Սարերն են ծաղկել, երգում են հավքեր,
 Սարերը նորից կանաչ են հազել,
 Չա՛ն, ցնծա, միշտ ծաղկիր, մեր նոր աշխարհ,
 Չա՛ն, թող շողա կյանքիդ արևն անմար:

Միրում ենք ազատ մեր երկիրն անպարտ,
 Նրա լույս գրկում ապրում ենք հպարտ,
 Չա՛ն, ցնծա, միշտ ծաղկիր, մեր նոր աշխարհ,
 Չա՛ն, թող շողա կյանքիդ արևն անմար:

Գարուն քեզանից, ողջույն բոլորից,
 Խոսում ես հավետ դու մեր սրտերից,
 Չա՛ն, ցնծա, միշտ ծաղկիր, մեր նոր աշխարհ,
 Չա՛ն, թող շողա կյանքիդ արևն անմար:

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

СОДЕРЖАНИЕ

Այս ուռու տակ Խոսք՝ Ավ. Իսահակյանի	5	Под этой ивой Слова Ав. Исаакяна
Գուսանի երգը Խոսք՝ «Սասունցի Դավիթ» Էպոսից Օրորոցային «Հայրենիք» կանտատից	10	Песня гусана На текст из эпоса "Давид Сасунский"
Խոսք՝ Սարմենի և Ա. Գրաշու Ռուսերեն տեքստը՝ Ա. Գայամովի Իմ սերը Խոսք՝ Յա. Բելինսկու	18	Колыбельная из "Кантаты о Родине" Слова Сармена и А. Граши Русский текст А. Гаямова
Քննուշ հավեր Խոսք՝ Հովհ. Ղուկասյանի	27	Моя любовь Слова Я. Белинского
Երգիր ինձ համար Խոսք՝ Հովհ. Ղուկասյանի	33	Ожидание Слова Ов. Гукасяна
Թարգմանություն՝ Թ. Դեմուրյանի Զեմ մոռանա Խոսք՝ Վ. Հարությունյանի	39	Пой для меня Слова Ов. Гукасяна Перевод Т. Демурына
ԵՐԿՈՒՎՈԿԱԼԻԶ	44	Не забуду Слова В. Арутюняна
I	49	ДВА ВОКАЛИЗА
II	56	I
Գիշերային բալլադ Խոսք՝ Ա. Գրաշու Թարգմանություն՝ Դ. Սամոյլովի	64	II
Վոունկներ Խոսք՝ Վ. Դավթյանի	74	Ночная баллада Слова А. Граши Перевод Д. Самойлова
Դե յաման Հայկական ժողովրդական երգ	77	Журавли Слова В. Давтяна
Արշալույսի հրեշտակներ Խոսք՝ Վ. Դավթյանի	84	Длэ яман Армянская народная песня
Եղերերգ Վոկալիզ	88	Ангелы рассвета Слова В. Давтяна
ՀՈՒՇԱՐՁԱՆ ՍԱՅՐԻԿԻՍ		Элегия Вокализ
Վոկալ շարք Խոսք՝ Հ. Շիրազի Թարգմանություն՝ Մ. Պավլովայի		ПАМЯТНИК МАТЕРИ Вокальный цикл Слова Ов. Шираза Переводы М. Павловой
Բալլադ I	93	I Баллада
Օրորոցային II	99	II Колыбельная
Նոկտյուրն III	103	III Ноктюрн
Արիոզո IV	107	IV Ариозо
Հրաշք V	114	V Чудо
Վերջաբան VI	120	VI Заключение
ԵՐԿՈՒ ԼԻՐԻԿԱԿԱՆ ԵՐԳ Արական վոկալ կվարտետի համար Խոսք՝ Սարմենի		ДВЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ Для мужского вокального квартета Слова Сармена
Երգ Սևանի մասին	125	Песня о Севане
Երգ գարնանային	128	Весенняя песнь

Ալեքսանդր Հարությունյան
ՎՈՎԱԼ
ՍՏԵՂԵԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Александр Арутюнян
ВОКАЛЬНЫЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ

«Կոմիտաս» հրատարակչություն
Գլխ. խմբագիր՝ Ռուզաննա Եսայան
Երևան, Կուրղինյան 3-30
komitasph@gmail.com

Տպարանակ՝ 150 օրինակ
Տպագրված է Հայաստանում

Издательство «Комитас»
Гл. редактор Рузанна Есаян
Ереван, ул. Кургиян 3-30
komitasph@gmail.com

Тираж 150 экз.
Отпечатано в Армении



ISBN 978-9939-849-21-8



9 789939 849218

«ԿՈՄԻՏԱՍ» հրատարակչություն
Издательство «КОМИТАС»